

**BỘ Y TẾ
CỤC QUẢN LÝ
MÔI TRƯỜNG Y TẾ**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Số: 26 /MT-LĐ

Hà Nội, ngày 19 tháng 02 năm 2020

V/v phổ biến khuyến cáo phòng chống
bệnh viêm đường hô hấp cấp
COVID-19 (n-CoV) tại nơi làm việc

LIÊN ĐOÀN LAO ĐỘNG TỈNH PHÚ YÊN

Số: 123
ĐẾN Ngày: 22/2/20
Chuyển:
Lưu hồ sơ số:

KHẨN

Kính gửi: Sở Y tế các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương.

Ngày 06/02/2020, Bộ Y tế đã ban hành Công văn số 490/BYT-MT gửi Ủy ban nhân dân các tỉnh thành phố trực thuộc Trung ương và các Bộ, ngành về việc Khuyến cáo Phòng chống bệnh viêm đường hô hấp cấp COVID-19 (nCoV) tại nơi làm việc. Nội dung các Khuyến cáo đã được dịch sang các ngôn ngữ tiếng Anh, tiếng Hàn Quốc và tiếng Trung Quốc. Trên cơ sở Khuyến cáo, Cục Quản lý môi trường y tế (QLMTYT) đã xây dựng dưới hình thức tờ rơi và áp phích và đăng tải trên trang thông tin điện tử của Cục QLMTYT (<http://vihema.gov.vn/phong-chong-dich-viem-duong-ho-hap-cap-do-chung-moi-cua-vi-rut-corona-covid-19.html>).

Để tăng cường công tác phòng chống dịch COVID-19 (n-CoV) tại nơi làm việc, Cục QLMTYT đề nghị Sở Y tế chỉ đạo các Trung tâm Kiểm soát bệnh tật/Y tế dự phòng, Trung tâm Sức khỏe lao động và môi trường và phối hợp với Sở Lao động Thương binh và Xã hội, Liên đoàn Lao động các tỉnh thành phố tổ chức tập huấn và tuyên truyền phổ biến cho người làm công tác y tế, người sử dụng lao động và người lao động (bao gồm cả người lao động nước ngoài) tại các khu công nghiệp và các cơ sở lao động trên địa bàn.

Cục QLMTYT xin gửi kèm theo Công văn số 490/BYT-MT và các Khuyến cáo tiếng Anh, Hàn Quốc và Trung Quốc.

Trong quá trình thực hiện nếu có vướng mắc đề nghị liên hệ Phòng Quản lý sức khỏe lao động, Cục Quản lý môi trường y tế, Ngõ 8 Đường Tôn Thất Thuyết, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội – Số điện thoại 024 3227 2855, E-mail: baocaoytld@gmail.com.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Các Lãnh đạo Bộ (để báo cáo);
- Văn phòng UBND các tỉnh TP trực thuộc TƯ (để p/hợp);
- Sở Lao động TBXH các tỉnh TP trực thuộc TƯ (để p/hợp);
- Liên đoàn LĐ các tỉnh TP trực thuộc TƯ (để p/hợp);
- Ban Pháp chế Tổng LĐLĐ Việt Nam;
- Phòng TM và CN Việt Nam (để p/hợp);
- TT KSBT, YTDP, SKLĐMT các tỉnh, TP trực thuộc TƯ (để thực hiện);
- Vụ TTTĐKT, Văn phòng Bộ, Trung tâm TTGDSK (để phối hợp);
- Các PCT (để phối hợp);
- Lưu: VT, LĐ.

CỤC TRƯỞNG



Nguyễn Thị Liên Hương

BỘ Y TẾ

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 490 /BYT-MT

Hà Nội, ngày 06 tháng 02 năm 2020

V/v Khuyến cáo Phòng chống bệnh viêm
đường hô hấp cấp do chủng mới của
vi rút Corona (nCoV).

Kính gửi:

- Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;
- Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương;

Bệnh viêm đường hô hấp cấp do chủng mới của vi rút Corona (nCoV) đang có diễn biến phức tạp. Tính đến 14h00 ngày 05/02/2020, thế giới đã ghi nhận có 24.567 người mắc, 493 người tử vong tại 27 quốc gia và vùng lãnh thổ. Nước ta đã ghi nhận 10 trường hợp mắc bệnh. Để chủ động phòng, chống và hạn chế đến mức thấp nhất sự lây lan dịch bệnh, đảm bảo sức khỏe, an toàn vệ sinh lao động cho người lao động, Bộ Y tế đã xây dựng Khuyến cáo Phòng chống bệnh viêm đường hô hấp cấp do nCoV tại nơi làm việc (được gửi kèm theo Công văn này).

Bộ Y tế đề nghị các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ và Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố:

1. Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ: Chỉ đạo các cơ sở lao động trực thuộc nghiêm túc triển khai thực hiện Khuyến cáo Phòng chống bệnh viêm đường hô hấp cấp do nCoV tại nơi làm việc.

2. Ủy ban nhân dân các tỉnh thành phố:

- Chỉ đạo Sở Y tế phối hợp với Sở Lao động Thương binh và Xã hội tổ chức phổ biến, hướng dẫn, đôn đốc các cơ sở lao động triển khai và bố trí nguồn lực để thực hiện.

- Chỉ đạo các cơ sở lao động trên địa bàn nghiêm túc thực hiện các nội dung Khuyến cáo Phòng chống bệnh viêm đường hô hấp cấp do nCoV tại nơi làm việc.

- Kiểm tra, giám sát việc thực hiện và kịp thời thông tin, phản ánh các khó khăn, vướng mắc về Bộ Y tế (Cục Quản lý môi trường y tế).


Thông tin liên hệ Phòng Quản lý sức khỏe lao động, Cục Quản lý môi trường y tế theo số điện thoại 024 3227 2855 và số 0913 022 196.

Trân trọng cảm ơn./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- PTTg Vũ Đức Đam (để báo cáo);
- Các đồng chí Thứ trưởng (để p/h);
- Các Vụ, Cục, Thanh tra Bộ, Văn phòng Bộ, Tổng cục DS - KHHGD, các đơn vị trực thuộc BYT (để t/h);
- Lưu: VT, MT.

**KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG**



Đỗ Xuân Tuyên

Khuyến cáo Phòng chống bệnh viêm đường hô hấp cấp do chủng mới của virút Corona (nCoV) tại nơi làm việc

(Không áp dụng cho cơ sở y tế)

(Gửi kèm theo Công văn số 190 ngày 06 tháng 02 năm 2020 của Bộ Y tế)

1. Thông tin chung về bệnh

- Bệnh viêm đường hô hấp cấp do chủng mới của vi rút Corona là bệnh truyền nhiễm cấp tính thuộc nhóm A;
- Người mắc bệnh có triệu chứng viêm đường hô hấp cấp tính: sốt, ho, khó thở, có trường hợp viêm phổi nặng, có thể gây suy hô hấp cấp và nguy cơ tử vong, đặc biệt ở những người có bệnh lý mạn tính;
- Một số người nhiễm vi rút nCoV có thể có biểu hiện lâm sàng nhẹ, không rõ triệu chứng nên gây khó khăn cho việc phát hiện;
- Đến nay chưa có thuốc điều trị đặc hiệu và vắc xin phòng bệnh.

2. Khuyến cáo đối với người lao động

- Tăng cường vệ sinh cá nhân, thường xuyên rửa tay bằng xà phòng và nước sạch trong ít nhất 20 giây. Trong trường hợp không có xà phòng và nước sạch thì dùng các sản phẩm vệ sinh tay có chứa cồn (ít nhất 60% cồn);
- Tránh chạm tay vào mắt, mũi, miệng;
- Che kín miệng, mũi khi ho hoặc hắt hơi bằng khuỷu tay áo, khăn vải hoặc khăn tay hoặc khăn giấy để làm giảm phát tán các dịch tiết đường hô hấp ra không khí. Giặt sạch khăn hoặc bỏ ngay khăn giấy vào thùng rác sau khi sử dụng và rửa sạch tay;
- Duy trì các thói quen tốt cho sức khỏe như tập thể dục giữa ca làm việc, tích cực vận động cơ thể, ăn uống hợp vệ sinh, đủ chất, giữ ấm mũi họng, nâng cao thể trạng;
- Hạn chế tiếp xúc với người bị bệnh đường hô hấp cấp tính (sốt, ho, khó thở), trong trường hợp cần thiết phải đeo khẩu trang y tế đúng cách và giữ khoảng cách khi tiếp xúc;
- Nếu thấy bản thân hoặc người cùng làm việc có các biểu hiện sốt, ho, khó thở, ... thì cần thông báo cho người sử dụng lao động, người làm công tác y tế tại cơ sở lao động để được tư vấn, cách ly và điều trị kịp thời.

3. Khuyến cáo đối với người sử dụng lao động

- Bố trí chỗ rửa tay bằng nước sạch với xà phòng hoặc cung cấp các sản phẩm vệ sinh tay có chứa cồn (ít nhất 60% cồn);
- Duy trì vệ sinh sạch sẽ, thường xuyên lau nền nhà và khử trùng các bề mặt các đồ vật tại nơi làm việc có thể có vi rút như tay nắm cửa, nút bấm thang máy, điện thoại dùng chung, bàn phím máy tính, mặt bàn, ... bằng các chất tẩy rửa thông thường như xà phòng và các dung dịch khử khuẩn thông thường khác;
- Đảm bảo thông gió tốt, tăng cường thông gió tự nhiên tại nơi làm việc;
- Có quy định và hướng dẫn người lao động cách tự bảo vệ, thực hiện đầy đủ các khuyến cáo của Bộ Y tế khi có các biểu hiện mắc bệnh hoặc tiếp xúc với người nghi mắc bệnh. Có cơ chế cho phép người lao động làm việc tại nhà hoặc bố trí ca làm việc linh động đối với những trường hợp nghi mắc bệnh (nếu được);
- Các cơ sở lao động có bộ phận tiếp tân, hàng không, hải quan, ngân hàng, ngành dịch vụ, ... tiếp xúc với nhiều người cần cung cấp và hướng dẫn sử dụng khẩu trang đúng cách cho người lao động và cân nhắc lắp đặt hệ thống kính chắn tại các khu vực tiếp xúc, giao dịch;
- Khi có trường hợp nghi ngờ mắc bệnh, cần thực hiện cách ly ngay đồng thời thông báo cho cơ quan y tế địa phương (thông qua đường dây nóng 1900 3228 hoặc 1900 909).

**Guidance for acute respiratory infections prevention
caused by Novel Corona virus (COVID-19) at workplace
(Not apply to health facilities)**

(Enclosed with official document No. 490 dated 06 February 2020 of the Ministry of Health)

1. General information:

- Acute respiratory infection caused by COVID-19 is an acute infectious disease of group A;
- Patients with symptoms of acute respiratory infection (fever, cough, shortness of breath, severe cases of pneumonia) which can lead to acute respiratory failure and risk of death, especially people with chronic medical conditions;
- Some people infected with COVID-19 may have mild clinical presentation with no clear symptoms, which makes it difficult to detect;
- So far, there is no specific treatment and preventive vaccines .

2. Recommendations for employees:

- Practise personal hygiene, regularly wash hands with soap and clean water for at least 20 seconds. In the absence of soap and clean water, use alcohol-based hand sanitizer (at least 60% alcohol);
- Avoid touching your eyes, nose, and mouth;
- Cover your mouth and nose when coughing or sneezing with your elbow, cloth or handkerchief, or tissue to reduce the release of respiratory secretions into the air. Wash handkerchief or immediately put tissue into the trash after use and wash your hands;
- Maintain healthy habits such as exercise between work shifts, be physically active, eat hygienically, adequately, keep your nose and throat warm, and improve health condition;
- Limit contact with people with acute respiratory illness (fever, cough, shortness of breath), in case of necessity: wear a medical mask properly and maintain social distancing.
- If you or a co-worker have signs of fever, cough, shortness of breath, etc., it is necessary to notify the employer or health worker at the workplace for advice, isolation and timely treatment.

3. Recommendations for employers:

- Arrange hand-washing area with clean water and soap or provide alcohol-based hand hygiene products (at least 60% alcohol);
- Maintain clean environment, regularly clean the floor and disinfect surfaces of work items that may have viruses, such as door handles, elevator buttons, shared phones, computer keyboards, table tops, ... with common detergents such as soap and other common disinfectant solutions;
- Ensure good ventilation, enhance natural ventilation at the workplace;
- Introduce regulations and instructions for workers on how to protect themselves and to fully comply with the recommendations of the Ministry of Health when they have signs of illness or contact with suspects. Set up a mechanism to allow workers to work at home or arrange flexible shifts for suspected cases (if possible);
- The occupational and work facilities (with reception or aviation, customs, banks, service sectors, etc) which contact with many people, need to provide and guide the proper use of masks for workers and consider installing, placing glass partition systems in transaction areas;
- In case of suspicion of disease, isolation should be carried out immediately and notify the local health authorities (via hotline 1900 3228 or 1900 9095).

직장에서 신종 코로나 바이러스 감염증 대응 및 예방 수칙

(의료시설 제외)

(2020년 2월 일자 보건부의 ...호 공문 첨부)

1. 감염병에 대한 개요

- 신종 코로나 바이러스 감염증은 그룹 A의 급성 감염병이다.
- 확진환자가 다음과 같은 급성 호흡기 증상이 있다. 임상 증상: 발열, 기침, 호흡 곤란, 폐렴, 특히 만성 질환이 있는 사람의 경우 급성 호흡 부전, 그리고 사망 위험성;
 - 일부의 신종 코로나 바이러스 확진환자가 명확하지 않은 임상 증상이 있으므로 감지하기가 어렵게 된다.
 - 현재까지 치료약과 백신이 아직도 없다.

2. 근로자에 대해서 권장 사항

- 비누와 깨끗한 물로 30 초 이상 꼼꼼하게 손 씻기. 비누와 물이 없는 경우 알코올 농도가 60% 이상인 세정제 사용
 - 눈, 코, 입 등을 손으로 만지지 마세요.
 - 호흡기 분비물 방출을 줄이기 위해서 기침이나 재채기를 할 때 옷소매, 수건, 휴지 등으로 가리세요. 사용 후 수건을 깨끗하게 씻거나 휴지를 쓰레기통에 즉시 버리고 나서 손을 깨끗하게 씻기.
 - 근무 교대 사이에 운동, 위생적이고 적절한 식생활, 코와 목을 따뜻하게 하고 몸 컨디션 개선 등 건강한 생활 습관 유지;
 - 급성 호흡기 질환(발열, 기침, 호흡 곤란)을 가진 사람과의 접촉 제한. 필요 시 의료용 마스크를 올바르게 착용하고 접촉 시간격을 유지;
 - 본인이나 직장 동료의 발열, 기침, 호흡 곤란 등의 증상이 있을 때 고용주와 보건 종사자에게 반드시 통보하고 상담, 격리 조치, 치료 등을 받도록 한다.

3. 고용주에 대해서 권장 사항

- 비누, 깨끗한 물로 손을 세정하는 구역 배치나 알코올 농도가 60% 이상인 손세정제 제공;
- 일반 소독제와 세제로 바이러스가 있을 수 있는 곳인 문손잡이, 엘리베이터 버튼, 공공 전화기, 컴퓨터 키보드, 탁상 등의 표면을 살균시키고 작업장의 바닥을 자주 청소;
- 작업장에서 환기가 잘 되도록 함;
- 근로자가 신종 코로나 확진 . 의심자일 경우 보건부의 권고 사항 집행하도록 하고 근로자에게 보호 방법을 설명하는 규정이 있음. 의심자에게 재택 근무나 유연한 근무 제도 적용;
 - 리셉션, 항공, 세관, 은행, 서비스 등과 같은 많은 사람과 접촉하는 업종의 경우, 근로자에게 마스크를 제공하고 안전 착용법을 설명함. 그리고 직접 거래하고 접촉하는 구역에서 유리 파티션을 설치함.
 - 의심자가 발생하는 경우 즉시 격리시키고 지방의 의료기관에 통보 (허라인: 1900 3228, 또는 1900 9095).

工作地方新型冠状病毒感染的肺炎疫情防治说明
(不运用于医疗单位)
(卫生部 2020 年 02 月 06 日的 490 号文件附录)

1、疾病信息:

- 新型冠状病毒感染的肺炎是 A 组的急性传染病;
- 被传染者有呼吸系统急性感染症状: 发烧、咳嗽、呼吸困难, 病人可能演变成重症肺炎, 导致呼吸急性障碍并且有死亡的危机, 尤其在有慢性病的人;
- 一些新型冠状病毒感染的肺炎的病人临床现象轻、症状不明显, 筛查时造成困难;
- 至今为止还没有特效药品或预防疫苗。

2、对于劳动者的说明:

- 加强个人卫生, 经常使用肥皂与清水洗手, 至少 20 秒以上。若没有肥皂和清水, 可以使用浓度 60% 以上的酒精的卫生产品;
- 限制用手触碰眼睛、嘴唇、鼻子;
- 咳嗽、打喷嚏时用衣服、手帕或纸巾遮挡, 以便减少呼吸系统的液体的散发。使用后把手帕洗干净或将纸巾扔进垃圾桶并且洗手;
- 维持健康的习惯: 工作休息期间做体操运动, 积极体质运动, 食用卫生、营养均衡, 保暖, 提高体格;
- 限制与有发烧、咳嗽、呼吸障碍等症状的急性呼吸系统感染病人接触, 需要接触时要正确地使用卫生口罩并且保持距离;
- 如果发现本身或同事有发烧、咳嗽、呼吸障碍等症状, 要通知使用劳动者、劳动单位的医疗工作者, 以便得到咨询, 隔离以及及时治疗。

3、对于使用劳动者的说明:

- 布置用清水与肥皂洗手的地方或提供浓度 60% 以上的酒精的手卫生产品;
- 维持卫生, 经常清洁地板, 用肥皂、其他消毒液等的常用消毒产品消毒门把手、电梯按钮、公用电话、键盘、桌面等有可能保留病毒的表面;
- 工作地方要保证通风, 加强自然性通风;
- 有规定并对劳动人说明自保方法, 有感染的症状或与疑似感染者接触时要充分实施卫生部的规定。有允许劳动人在家办公或对疑似感染者灵活布置工作时间的机制(若可以);
- 有迎宾部的单位、航空、海关、银行、服务行业等与多人接触的单位要向劳动人提供并说明口罩的正确使用方法, 并且考虑安装与服务区隔离的玻璃窗;
- 有疑似感染病例时要及时隔离, 同时通知地方医疗单位(热线 19003228 或 19009095)。